

# NOTICIAS DE HAMURA

Sección de Información Pública (Kōhō Kōchōka)

〒205-8601 Tōkyō To Hamura-shi midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111

e.mail [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

**Edición en Español**

Preparado por el grupo "Latinos al día"

15 de noviembre del 2011

Distribución Gratuita

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

## **ENVIENOS SU OPINION POR FAVOR! PROCEDIMIENTOS DE OPINION PUBLICA(Iken wo oyosekudasai! Iken kōbo tetsuduki)**

**RECTIFICACION DE LA PLANIFICACION DE ADMINISTRACION(Gyōzaisē kaikaku kihon kēkaku 「An」)** En la ciudad de Hamura desde el año 6 de Heisei(1,994)se determina esta política. Las peticiones de los ciudadanos, sistema de administración, etc. la cantidad mínima de trabajadores, etc. Se está realizando todo esto pensando por el futuro de los ciudadanos.

**Fecha:** A partir del miércoles 16 de noviembre hasta el jueves 15 de diciembre (deberá llegar hasta las 5:00 p.m.)

**Dirigido:** A los residentes, personas que trabajen o estudien en esta ciudad.

**Lugar de inspección:** A partir del día martes 15 de noviembre en la municipalidad en la ventanilla de Kikakuka. En el primer piso de la municipalidad shiseijōhō. Biblioteca.

※ Se podrá ver en el home page.

**Forma de presentar:** Anotar los asuntos que sean necesarios presentarlo directamente o enviarlo por fax o E.mail.

※ No se recepcionará por teléfono.

**Lugar de presentacion e informes:** Hamura shi Kikakuka kikaku tantō.

〒 205-8601 (No es necesario escribir la dirección). Fax 554-2921.

✉ [s101000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s101000@city.hamura.tokyo.jp)

## **CONMEMORANDO 20 ANIVERSARIO DE LA CIUDAD DE HAMURA (Hamurashiwa shiseishikō 20shūnen wo jigyō) EXPOSICION N° 17 HAMURA – LA CRIANZA (Dai 17kai Hamura hoikuten)**

Evento para padres e hijos, se divertirán y aprenderán. En donde se les presentarán información sobre las diferentes guarderías de la ciudad brindando importantes información a través de esta exhibición sobre salud de los niños, alimentación, ayuda de apoyo para la crianza en la zona, y otros detalles que les servirán para la crianza del niño. Encontrarán puestos de ventas, etc.

### **EVENTO PRINCIPAL**

**Fecha:** El día sábado 3 de diciembre a partir de las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

**Lugar:** Yutorogi.

○ Esquina de la exhibición.

○ Alimentación · Nutrición.

○ Esquina experimental (Cuarto del bebé/cuarto de la aventura/cuarto del juegos maravillosos/cuarto de juegos de niños).

○ Esquina de la experiencia.

○ Concierto de padres e hijos

○ Puestos de ventas.

※ Ir directamente al centro de recreación.

### EXHIBICION DE JUEGOS

Mini eventos que realizarán las guarderías de la ciudad dos veces al día.

**Fecha:** El día miércoles 30 de noviembre hasta el viernes 2 de diciembre.

**Lugar:** Salón de exhibición de Yutorogi.

○ Esquina de la exhibición de 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

○ Juegos de los profesores de la guarderías con los niños de 11:00 a 11:30 a.m. y de 3:00 a 3:30 p.m.

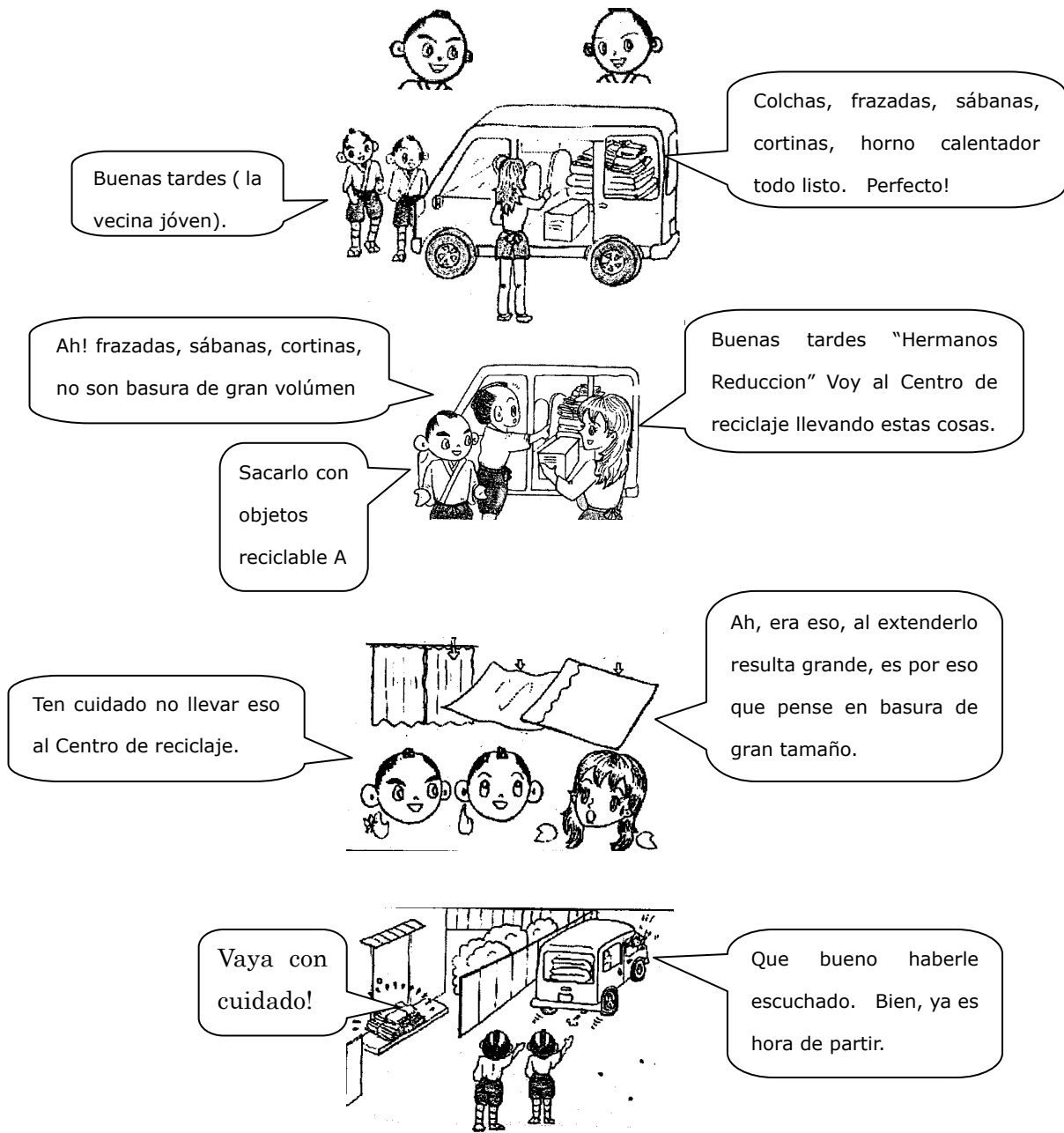
### EXHIBICION DE NUTRICION

**Fecha:** El día sábado 3 de diciembre de 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

**Lugar:** Sala de trabajos N° 2 del Yutorogi.

Informes Dai 17kai Hamura hoikuten tenjikkōininkai Tamamizu hoikuen (Sr. Sashida) ☎554-2003.

## LOS HERMANOS TAMAGAWA (Tamagawa Kyōdai)



## VOLUNTARIOS PARA COLOCAR LOS BULBOS DE LOS TULIPANES

### (Chūrippu kyūkon no uetsuke borantia boshū)

Finalizada la actividad de cosecha, vienen los preparativos para el próximo año Hamura hana to mizu no matsuri (Chūrippu matsuri), colocando los bulbos de estas flores.

**Fechas:** jueves 24, viernes 25, domingo 27 y lunes 28 de noviembre desde las 9:00 a.m. hasta el mediodía (en caso de llovizna se realizaría la actividad).

※ Se puede participar un solo día.

**Lugar de reunión:** Odorikosō kōen (Negarami mae suiden yoko).

※ Traer ropa que le permita realizar el trabajo, guantes de trabajo y botas.

※ Para los propietarios de los bulbos de tulipanes, la colocación será el día domingo 27 de noviembre.

**Inscripción:** Por teléfono o enviando un fax a Hamura shi Kankō kyōkai hasta el día lunes 21 de noviembre. ☎555-9667. Fax 555-9673.

## CURSILLO SOBRE EL PATRULLAJE DE SEGURIDAD (ACTIVIDADES PARA PROTEGER A LOS NIÑOS)

### 「Bōhan patorōru · Kodomo no mimamori katsudō」

Para las personas interesadas en aprender las medidas de seguridad para proteger a los niños, intervenir en las actividades de patrullaje en la zona donde vive, pueden participar. En este curso se enseñará y aprenderán las medidas primordiales cómo proceder si ocurriera un incidente, etc.

**Fecha:** El día sábado 3 de diciembre de 2:00 a 4:00 p.m.

**Capacidad limitada:** 180 personas.

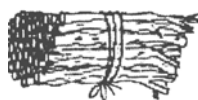
**Lugar:** en el hall del tercer piso del Centro comunitario.

Informes: con el encargado en Chiiki shinkōka shiminkatsudō sentā.

## COMO BOTAR LAS HOJAS CAIDAS, LAS HIERBAS, RAMAS DE ARBOLES

### (Ochibaya senteieda · kusaha no dashikata)

Las hojas caídas y las ramas de los árboles se botan el mismo día de la basura quemable y puede ser en bolsa pues no se cobra por recogerla. La cantidad y la forma de botar esta basura es como se



detalla a continuación: Las ramas no deberán medir más de 50cm de largo y 10cm de grosor y no deberá sobrepasar más de 30cm de dimensión todas las ramas amarradas con una pita. Las hojas secas y la hierba mala se deberá botar en bolsa transparente

o semi-transparente de no más de 45 litros.

Se está permitido botar hasta 6 de estas bolsas o ramas amarradas por cada día. No entra en esta selección de basura objetos o muebles de madera, tablas, etc. Estos se deberán llevar directamente al Centro de reciclaje.

Para mayor información dirigirse al manual de reciclaje de basura (versión en japonés en la pág. 45 o la versión en español en la pág. 16.)



**Precauciones:** Los objetos de madera, láminas de madera especie de persiana (sudare), no son hojas caídas, ni ramas de árboles; éstas deben ser botadas en bolsas azules con la basura quemable si la medida no sobrepasara los 50 cms, en caso contrario como basura de gran tamaño.

Informes en Seikatsu kankyōka seikatsu kankyō kakari.

## MEDICION DE RADIACION EN LA CIUDAD

(Shinai no hōshasenryō no sokutē ni tsuite)

■ **Forma de medición:** 5cm, 50cm y desde 1 m. del suelo durante un minuto cinco veces (obteniendo un promedio).

■ **Aparato utilizado para la medición:** Un monitor de radiación del medio ambiente Radi (PA-1000) (Shinchirēshonshiki).

Día de medición Todos los días(9:00 a.m.)	Clima	Altura de la medición		
		5 cm.	50 cm.	1m.
Viernes 4 de noviembre	soleado	0.081	0.079	0.074
Miércoles 2 de noviembre	soleado	0.076	0.075	0.074
Lunes 31 de octubre	soleado	0.077	0.076	0.075
Viernes 28 de octubre	soleado	0.070	0.078	0.075
Miércoles 26 de octubre	nublado	0.067	0.077	0.077

■ **Lugar de medición:** en el parque Fujimi.

■ **Días de medición:** lunes, miércoles y viernes a las 9:00 de la mañana.

Día de medición Viernes 14 de octubre	Clima	La altura tomada para la medición		
		5 cm.	50 cm.	1m.
Parque Kawasaki	Soleado	0.090	0.091	0.088
Parque Maruyamashita jidō	Soleado	0.096	0.101	0.091
Parque Shinmei higashi jidō	nublado	0.095	0.090	0.084
Parque Asahi	nublado	0.070	0.066	0.067
Parque Musashino	nublado	0.084	0.076	0.078
Parque Donguriyama jidō	nublado	0.098	0.089	0.082
Parque Pelikan jidō	nublado	0.087	0.075	0.082
Parque Asahigaoka	Soleado	0.099	0.087	0.084
Parque Akebonosugi jidō	Soleado	0.096	0.094	0.087
Parque Green trim	Soleado	0.110	0.094	0.089
Parque Keyaki jidō	nublado	0.109	0.087	0.084
Parque Shirakaba jidō	Soleado	0.119	0.101	0.096

■ **Forma de medición:** en los parques de la ciudad que tienen más de 1,000 metros cuadrados.

■ **Día de medición:** viernes 14 de octubre.

Informes Sección de Protección del medio ambiente (Kankyō hozenka kankyō hozen kakari).

## ENVIO DEL COMPROBANTE DEL PAGO DE SU JUBILACION EN EL AÑO 2010

(Shakai hokenryō[kokumin nenkin hokenryō] kōjoshōmēshonosōfu)

A mediados del mes de noviembre se estará enviando una constancia de los pagos del seguro de jubilación realizados hasta el 30 de setiembre, deberá conservarlo para realizar la declaración de renta o ajustes de fin de año en su compañía.

Mayores informes llamando Kōjo shōmeisho senyō dial ☎0570-070-117. Oficina de impuestos de Ome (Ōme nenkin jimusho) ☎0428-30-3410/Hokennenkinka kōrēiryō · Nenkin kakari.

## AYUDA ECONOMICA PARA LOS ADULTOS MAYORES DE BAJOS RECURSOS

(Saimatsu tasukeai undō bokinmimaikinno kyūfu)

Las personas que estén viviendo en Hamura desde antes del 1 de enero del 2,011 y que sus ingresos el año anterior hayan sido como se indica más adelante en el cuadro.

1 persona....hasta 1,498,000 yenes

2 personas...hasta	2,218,000 yenes
3 personas...hasta	2,707,000 yenes
4 personas...hasta	3,182,000 yenes
5 personas...hasta	3,485,000 yenes
6 personas...hasta	3,888,000 yenes

Se podrán inscribir desde el 15 de noviembre hasta el 6 de diciembre en la ventanilla de la sección de bienestar social del 1er piso de la municipalidad de Hamura. Para mayor información llamar a la sección de bienestar social 554-0304.

## **CONSULTAS GRATUITAS CON ABOGADOS**

**(Hōterasu junkai muryō hōritsu sōdan)**

Podrá sacar una cita y hacer la consulta legal que necesite. El día de la consulta será el día 16 de diciembre de 1:30 a 4:40p.m. (30 minutos por persona). Lugar: salón de consultas en el 1er piso de la municipalidad de Hamura. Las citas las podrá sacar desde el 16 de noviembre llamando o acercándose personalmente a la sección de informaciones.

## **NIÑOS SE PRONUNCIAN SOBRE LOS DERECHOS HUMANOS**

**(Kodomo karano jinken messēji happyōkai)**

Alumnos de colegio primario de toda la zona de Tama se pronuncian sobre los derechos humanos. Esta presentación se llevará a cabo el día 3 de diciembre desde la 1:30p.m. hasta las 4:30p.m. en Musashi Murayama shiminkaikan, la entrada es libre. Para mayor información comunicarse con el encargado de informaciones de Musashi Murayama al telf. 042-565-1111.

**BIBLIOTECA (Toshokan) ☎554-2280**

**FESTIVAL DE LOS SUEÑOS DEL BEBE HASTA EL ADULTO (Ohanashi yume festival~ akachan kara otona made~).** Esta actividad lo realiza el grupo de voluntarios. Pueden participar las personas que deseen en familias o con amistades.

Se realizará el 3 de diciembre de 10:45 a.m. hasta las 11:45 a.m. en el salón de voluntarios del segundo piso de la biblioteca, totalmente gratis.

Grupos que participan: ● Libros para bebes, utilizando música se lee los cuentos. ● Utilizando libros de cuentos ilustrados se les contará y se les hará divertir.

● Cuentos dirigido a estudiantes de primaria.

**YUTOROGI ☎570-0707**

PELÍCULAS PARA NIÑOS el 4 de diciembre desde las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m. sin costo alguno. Se proyectará "Papa Noel está super ocupado" "Micky y la Navidad" "5 historias pequeñas" entre otros.

**CENTRO DE SALUD (Hoken sentā) ☎555-1111**

**CLASE ESPECIAL DE MENUS PARA BEBES (Mogumogu kyōshitsu~rinyūshoku 7kagetsuikōkōza~)** Se llevará a cabo el día 14 de diciembre de 10 a 11:30 a.m. en el Centro de salud (Hoken Center) dirigido para padres de bebes nacidos entre febrero y abril de este año 2011. La capacidad es para 15 grupos en orden de inscripción. La inscripción será desde el 17 de noviembre desde las 8:30a.m. llamando por teléfono al Centro de salud de Hamura.

**CURSILLO DE COMIDA NUTRITIVA "MENU NAVIDEÑO" (Kenkō ryōri kōshūkai. Herushī kurisumasu menyū)** El 13 de diciembre de 9:30a.m. ~ 0:30 p.m. En el Centro de salud de Hamura. La capacidad es para 30 personas, el costo ¥300, se presentará una receta y se preparará el menú. Las personas preocupadas en la cantidad de sal en el misoshiru deberán traer su misoshiru (180ml). Traer cuaderno, lápiz para tomar apuntes, delantal, pañoleta para el cabello. Inscripciones, llamando por teléfono o acercándose personalmente a partir del 16 de noviembre al Centro de salud.

## PROGRAMA DE CLASES EN EL CENTRO DE NATACION

(Suimingu sentā kyōshitsu annai)

CURSO	OBJETO	DIA Y HORA	CAPACIDAD	COSTO
Suisui niños (3)	4~ 6 años	1/4~2/22 (mi) 3:00p.m.~4:00p.m.(8veces)	20 personas.	¥5,000
Suisui kid's (4)	Primaria	1/4~2/22 (mi) (8veces)	40 personas por clase.	¥4,500
		Principiantes 4:00p.m.~5:00p.m.		
		Intermedios 5:00p.m.~6:00p.m.		
Natación niños(4)	3~6 años	1/5~2/23(ju) 3:00p.m.~4:00p.m.(8veces)	20 personas	¥5,000
Suisui niños 2 (3)	4~6 año	1/6~2/24(vi) 4:00p.m.~5:00p.m.(8veces)	20 personas	¥5,000
Suisui kid's 2(4)	Primaria	1/6~2/24 (vi) (8veces)	20 personas por clase.	¥4,500
		Principiantes e intermedio 5:00p.m.~6:00p.m.		
		Intermedios y avanzado 6:00p.m.~7:00p.m.		
Natación niños(4)	Primaria	1/7~2/25 (sáb) (8veces)	100 personas por clase.	¥6,500
		A 11:00a.m.~1:00p.m.		
		B 2:00p.m.~4:00p.m.		
Natación niños(4) (Principiantes e Intermedios)	Primaria	1/8~2/26 (do) (8veces) 11:00a.m.~1:00p.m.	20 personas por clase	¥6,500
Natación adultos(4)	Secundaria ~	1/8~2/26 (do) 7:00p.m.~9:00p.m.(8veces)	40 personas.	¥6,500
Natación, caminata(4)	40años~	1/10~2/28 (ma)1:00p.m.~2:00p.m.(8veces)	20 personas.	¥3,500

**INSCRIPCIONES:** Para cualquiera de las clases la inscripción comienza el 2 de diciembre a las 9a.m. hasta el 20 de diciembre a las 10:00p.m. llenando un formulario que lo encontrará en el Centro de natación o en el Centro deportivo y llevándolo personalmente al Centro de natación.

El pago incluye las 8 clases y el seguro.

Más detalles de la clase podrá obtenerlo entrando a la página web del Centro de natación.

### ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(Jūichigatsu kōhan no kyūjitsu shinryō)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
20	Do	YOKOTA CLINIC	554-8580	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	NOZAKI SHIKA CLINIC	555-3316
23	Mi	OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161	TAKAMIZU IIN (MIZUHO MACHI)	557-0028	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202
27	Do	HAMURA SŌGO SHINRYŌJO	554-5420	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HAMURA SHIKA IIN	570-4618

※ El horario de atención de cada centro médico podría variar. ※ Servicio las 24 horas del día (en japonés) ☎03-5272-0303 (Tōkyō to iryō kikan annai service "Himawari").

Informes en el Centro de Salud.

※ **INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m**